



## NORMAS DE LA BIBLIOTECA

### 図書館規則

La biblioteca es un espacio de trabajo y estudio. Los usuarios deben mantener un comportamiento adecuado (**guardar silencio, desconectar los teléfonos móviles**, abstenerse de comer, beber o fumar), evitar cualquier acto que pueda ser molesto para el resto de usuarios y respetar y cuidar los documentos, el mobiliario y las instalaciones de la biblioteca.

La conducta de los usuarios que contravengan de manera clara y consciente las normas y reglas de esta biblioteca, el uso y tratamiento inadecuados de materiales e instalaciones, así como la sustracción o la incursión en retrasos prolongados y repetidos, puede suponer la expulsión del usuario de la sala de lectura y la anulación de su carné de usuario.

図書館は研究や勉強の場所です。図書館利用者は適切な行動（私語の厳禁、携帯の電源を切る、飲食や喫煙をしない等）を保ち、他の利用者の迷惑になるような行動は慎み、資料や図書館内の設備・備品を注意を払って取り扱わなければなりません。明らかに規則や規律に背く行動、資料や備品を不適切に取り扱う場合、また資料の無許可の持ち出し、度重なる返却遅延や貸出延長は、閲覧席からの退出、または図書館会員登録の抹消の対象となります。

La biblioteca es de acceso público y gratuito, pero es necesario tener el carnet de usuario para utilizar los servicios de préstamo, Internet y audiovisuales.

当図書館は一般公開されており、利用は無料です。資料の借り出し、インターネット接続、視聴覚資料の利用には会員登録が必要となります。

El carné de la biblioteca es personal e intransferible y su pérdida debe ser comunicada al personal que trabaja en ella. El lector debe comunicar al personal de la biblioteca cualquier cambio de domicilio, teléfono o correo electrónico.

図書館会員カードは登録主義本人に属し、譲渡できません。紛失の場合は図書館スタッフにお知らせ下さい。住所や電話番号、Eメールなど変更が生じた場合は図書館スタッフにお知らせ下さい。

Los lectores y usuarios se comprometen a utilizar los fondos de la biblioteca, tanto los de consulta en sala como los susceptibles de préstamo, de acuerdo con las normas españolas relativas a la propiedad intelectual. El mero hecho de consulta de los fondos o la solicitud del carné de usuario supone la aceptación de estas normas.

閲覧者および会員は、閲覧席および借り出した当図書館の資料をスペインの知的所有権に関する規則に従い適切に取り扱うことを承諾します。当図書館での閲覧および会員登録により、当規則の遵守を承諾したものとみなします。

El ordenador destinado a dar servicio de acceso a Internet se dedicará exclusivamente a la búsqueda de información, a la investigación y al aprendizaje relacionado con el español y las culturas española e hispanoamericana. No está permitido el acceso a páginas de correo electrónico, grupos de noticias, charlas o juegos. El tiempo máximo de conexión será de 60 minutos. El equipo y los programas instalados en el ordenador se usarán tal y como está configurados. No se puede añadir, borrar ni cambiar ningún elemento de la configuración del ordenador de la biblioteca. La biblioteca no se hará responsable de la información a la que accedan los usuarios. El personal de biblioteca se reserva el derecho a finalizar la conexión a Internet en caso de que se observara un uso inadecuado de este servicio.

館内設置コンピュータは、情報検索またスペイン語・スペイン・ラテンアメリカ文化に関する研究や勉強専用の目的として、インターネット接続をしています。eメール、ニュースグループ、チャット、ゲームに使用することは出来ません。最大利用時間は60分です。現状の設備およびソフト構成にいかなる追加または削除も出来ません。また当図書館は利用者がアクセスした情報について、一切の責任を負いません。図書館スタッフが利用者の不適切なコンピュータ使用を認めた場合、インターネット接続を停止する権利を有します。

El uso y acceso a los materiales audiovisuales (DVD y CD) estará sometido al control previo del bibliotecario, que autorizará su uso de acuerdo con las normas de visionado de material audiovisual del centro. En las sesiones de visionado de material audiovisual sólo podrá participar una persona por aparato. En ningún caso se permite la reproducción de documentos audiovisuales que no formen parte del fondo de la biblioteca.

視聴覚資料（DVD、CD）の利用は図書司書の管理の下、センターの視聴覚資料の視聴に関する規則に則り、視聴が許可されません。1人につき、1台の機器での資料の視聴が出来ます。いかなる場合も図書館所蔵の資料以外の視聴覚資料を再生することは出来ません。